

Porównanie tłumaczeń II Kronik 28:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo choć Achaz ogołocił dom JAHWE, dom króla oraz książąt i dał to królowi Asyrii, nie zapewniło mu to wsparcia.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo choć Achaz ogołocił świątynię JAHWE, pałace króla i książąt i przekazał to królowi Asyrii, wcale mu to nie pomogło.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo choć Achaz wziął skarby z domu JAHWE, z domu królewskiego oraz od książąt i dał to królowi Asyrii, ten go nie wspomógł.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A chociaż pobrał Achaz skarby z domu Pańskiego, i z domu królewskiego, i od książąt, a dał królowi Assyryjskiemu, przecież go nie ratował.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak Achaz, złupiwszy dom PANski i dom królów i książąt, dał królowi Asyryjskiemu dary, a przecię mu nic nie pomogło.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chociaż Achaz obrabował świątynię Pańską, pałac królewski i naczelników, obdarowując tym króla asyryjskiego, i tak nic mu to nie pomogło.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Chociaż bowiem Achaz ogołocił świątynię Pańską i pałac króla i książąt, i dał to królowi asyryjskiemu, nic mu to nie pomogło.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chociaż Achaz ograbił dom JAHWE oraz dom króla i książąt, i dał to wszystko królowi Asyrii, to jednak na nic mu się to nie zdało.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Achaz obrabował dom JAHWE i pałac królewski, a także ukradł kosztowności dostojników, aby obdarować króla asyryjskiego. Na nic się to jednak nie przydało.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo chociaż Achaz ograbił Świątynię Jahwe, pałac królewski i [pałace] książąt, by złożyć [dar] królowi Asyrii, na nic mu się to nie zdało.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І взяв Ахаз те, що в господньому домі і те, що в домі царя і володарів і дав цареві Ассура і не (було) йому на поміч,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Węc chociaż Achaz zabrał skarby z Domu WIEKUISTEGO, z domu królewskiego i władców oraz dał królowi Aszuru jednak go nie ratował.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Achaz wszak ogołocił dom JAHWE oraz dom króla i książąt i dał dar królowi Asyrii, lecz nic mu to nie pomogło.

¹⁾ Zob. <x>140 28:21</x>L.

²⁾ <x>120 16:10</x>